

Lm. Lovasik, SVD

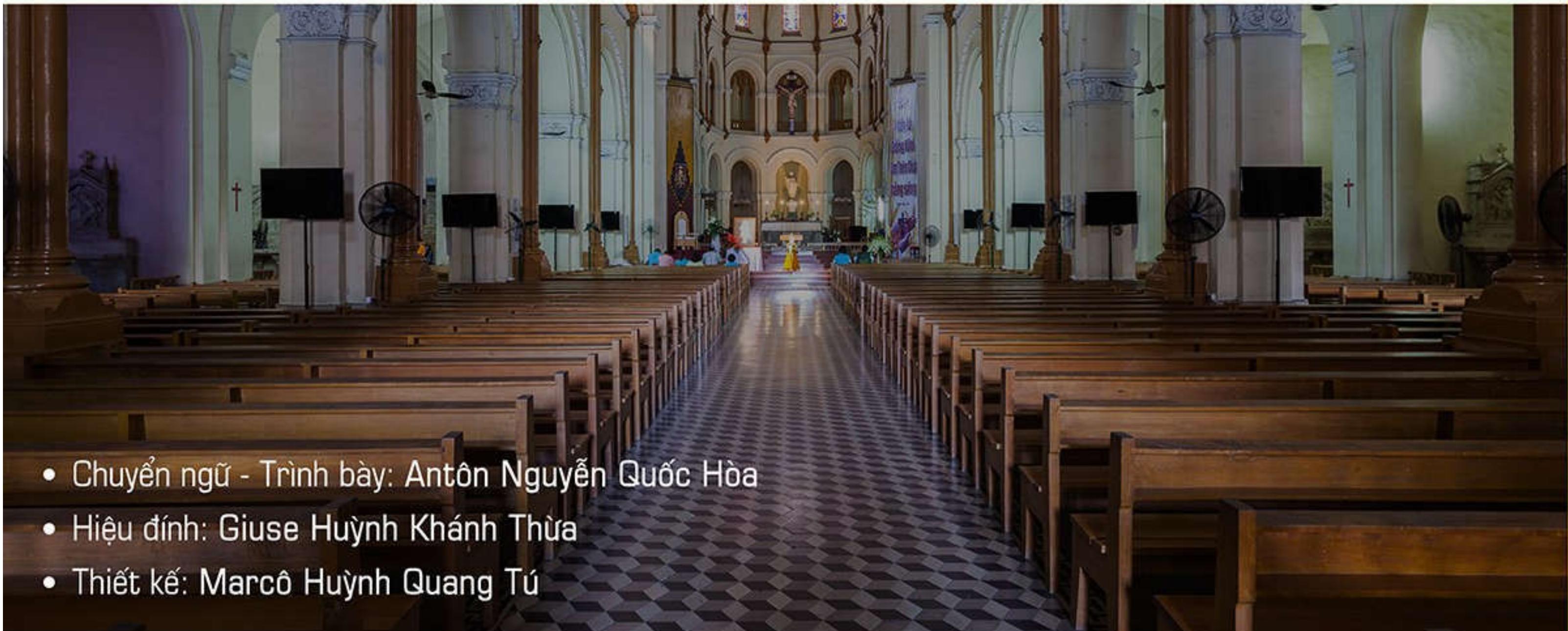
# TÙ ĐIỂN CÔNG GIÁO BẰNG HÌNH DÀNH CHO THIẾU NHI

Song Ngữ: Anh - Việt



Lưu hành nội bộ

**"Phúc thaу ai có tâm hồn trong sạch,  
vì họ sē được nhìn thấy Thiên Chúa"  
(Mt 5,8).**



- Chuyển ngữ - Trình bày: Anton Nguyễn Quốc Hòa
- Hiệu đính: Giuse Huỳnh Khánh Thừa
- Thiết kế: Marcô Huỳnh Quang Tú

Lm. Lovasik, SVD



# **TÙ ĐIỂN CÔNG GIÁO BẰNG HÌNH DÀNH CHO THIẾU NHI**

Song Ngữ: Anh – Việt

*Chuyển ngữ - trình bày: Anton Nguyễn Quốc Hòa*

**Đại Chủng Viện Thánh Giuse Saigon**

**2019**

Xem thêm sách tại: [books.catholicinart.com](http://books.catholicinart.com)

## LỜI NGỎ

Các bạn thiếu nhi thân mến!



Là người Kitô hữu, chắc hẳn chúng ta cần phải biết và hiểu rõ những từ ngữ quen thuộc gắn liền với đời sống Giáo Hội Công Giáo, vì vậy xin giới thiệu với các bạn thiếu nhi cuốn "Catholic Picture Dictionary for Children" (*Từ Điển Công Giáo Bằng Hình Dành Cho Thiếu Nhi*).

"Từ Điển Công Giáo Bằng Hình Dành Cho Thiếu Nhi" là cuốn sách Song Ngữ: Anh – Việt, giải thích ý nghĩa những từ ngữ quen thuộc được sử dụng trong Giáo Hội Công Giáo.

Bên cạnh đó, người trình bày đã lồng ghép hình ảnh minh họa tương ứng với những từ ngữ, giúp cho các bạn thiếu nhi có thể hiểu và tiếp thu cách hiệu quả nhất.

Cuối cùng, xin chúc các bạn trở thành con ngoan của Chúa, luôn biết sống yêu thương và hiếu thảo, biết chia sẻ và giúp đỡ mọi người, đặc biệt là mang Chúa Giêsu đến cho tất cả mọi người như đoạn kết của bài hát Thiếu Nhi Tân Hành Ca: "Tuổi trẻ Việt Nam đem Chúa cho giới trẻ mọi nơi".

Chúa Nhật Lễ Lá

14-04-2019

Người Trình Bày



## Advent

The four weeks before Christmas. Advent is a time of prayer in preparation for the birthday of Jesus Christ.



## Alb

A long white silk dress that is long from the neck to the heel and is used in the liturgy. This Alb is used as a vestment for the ministers who are in sacred ministers and no in sacred ministers.



## Alleluia

A Hebrew word of joy meaning "Praise God!" Alleluia is said or sung before the reading of the Gospel at Mass.

## Mùa Vọng

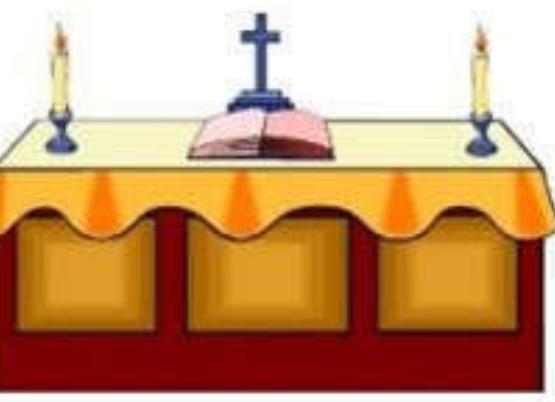
Gồm có bốn tuần trước lễ Giáng Sinh. Mùa Vọng là thời gian cầu nguyện để chuẩn bị Chúa Giêsu Kitô ra đời.

## Áo Alba

Lễ phục màu trắng dài dệt bằng tơ lụa, chiếc áo này dài tới gót chân và được dùng trong Phụng vụ. Áo dài trắng dùng làm lễ phục cho thừa tác viên có chức thánh và không có chức thánh.

## Ca Ngợi Thiên Chúa

Một từ Do Thái mang ý nghĩa niềm vui "Hãy ca ngợi Thiên Chúa". Alleluia được đọc hoặc hát trước khi đọc Tin Mừng trong Thánh Lễ.

	<h3>All Saints Day</h3> <p>A solemn feast day on which we honor all the Saints. All Saints Day is celebrated on November 1.</p>	<h3>Ngày Lễ Các Thánh</h3> <p>Đó là ngày lễ trọng mà chúng ta tôn vinh các Thánh. Ngày Lễ Các Thánh được mừng kính ngày 1 tháng 11.</p>
	<h3>Altar</h3> <p>The table in front of the church on which the Sacrifice of Mass is offered. The altar reminds us of Christ and the table of the Last Supper.</p>	<h3>Bàn Thờ</h3> <p>Cái bàn được đặt ở giữa cung thánh mà Hiến Lễ Hy Sinh được dâng lên. Bàn thờ nhắc chúng ta về Chúa Kitô và về cái bàn trong Bữa Tiệc Ly.</p>
	<h3>Altar Boys</h3> <p>Altar Boys are in the juvenile. Alter Boys who are chosen to assist the ministers in celebrating the Liturgy.</p>	<h3>Lễ Sinh</h3> <p>Người giúp lênh nhưng trong độ tuổi thiếu nhi hay thiếu niên. Lễ sinh được tuyển chọn để phụ giúp các giáo sĩ trong cử hành Phụng Vụ.</p>



## Ambo

The Ambo is to proclaim and preach the Word of God. The Ambo is fixed in the church so that everyone can see and hear the ministers announcing the Word of God.



## Amen

A word that means "So be it!" or "I believe!" Amen means that we agree witht what the speaker says, of believe the prayer we have just said.



## Angel

A created spirit with no body. Each angel is a person with a mind and will.

## Tòa Giảng

Bục giảng để công bố và rao giảng Lời Chúa. Bục giảng đặt cố định trong nhà thờ để mọi người nhìn thấy và nghe được thura tác viên công bố Lời Chúa.

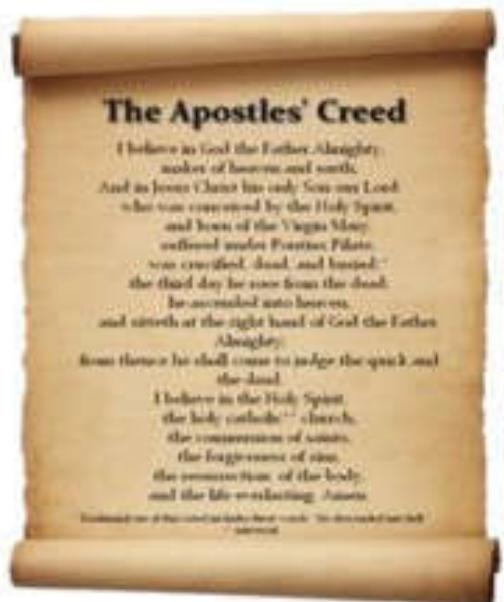
## Tin Nhu Vệ/ Tin Nhu Thê/ Chấp Nhận/ Đồng Ý

Một từ mang ý nghĩa: “Thật vậy” hoặc “tôi tin”. Amen có nghĩa là chúng ta đồng ý với những điều người khác nói, hoặc tin vào lời cầu nguyện mà chúng ta vừa nguyện xin.

## Thiên Thần

Một thụ tạo thiêng liêng không có thể xác. Mỗi thiên thần là một người có lý trí và ý chí.

	<p><b>Angelus</b></p> <p>It is a sutra to honor the mystery of Christ's Incarnation. Each verse repeats a moment in the Incarnation Mystery. The Angelus is read three times a day and accompanied by the bell.</p>	<p><b>Kinh Truyền Tin</b></p> <p>Kinh tôn vinh Mầu Nhiệm Nhập Thể Chúa Kitô. Mỗi câu kinh nhắc lại một thời khắc trong Mầu Nhiệm Nhập Thể. Kinh Truyền Tin được đọc ba lần trong ngày và kèm với việc đánh chuông.</p>
	<p><b>Anointing Of The Sick</b></p> <p>The Sacrament for the seriously ill, infirm, and aged. The priest gives the Anointing of the Sick to ask God to help the sick in body and soul.</p>	<p><b>Bí Tích Xúc Dầu Bệnh Nhân</b></p> <p>Bí Tích này dành cho người bệnh nặng, đau yếu, và già cả. Vị linh mục ban Bí Tích Xúc Dầu Bệnh Nhân để cầu xin Chúa chữa lành về thể xác lẫn tâm hồn.</p>
	<p><b>Apostles</b></p> <p>The twelve men that Jesus chose to spread His teaching to the whole world and to whom He gave the power to offer Holy Mass and to forgive sins. The Apostles are: Peter, James (the Greater), John, Andrew,</p>	<p><b>Các Tông Đồ</b></p> <p>Chúa Giêsu đã chọn mười hai người nam để rao giảng lời dạy của Chúa đến toàn thế giới và Ngài ban cho các vị Tông Đồ quyền dâng Thánh Lễ và tha tội. Các vị Tông Đồ đó là: Phêrô, Giacôbê Tiền, Gioan, Anrê, Mathêu,</p>

	<p>Matthew, Philip, Bartholomew, Thomas, James (the Less), Simon, Jude, and Judas who betrayed Jesus and was replaced by Matthias.</p>	<p>Philippe, Batôlômêô, Tôma, Giacôbê Hậu, Simon, Giuđa, cuối cùng là Giuđa Ítcariôt là người đã phản bội Chúa Giêsu và Matthia là người thay thế ông.</p>
	<p><b>Apostles' Creed</b></p> <p>A short prayer of belief in twelve truths which contain the most important doctrines of the Christian Faith. The Apostles' Creed is said to have been given to us by the Apostles.</p>	<p><b>Kinh Tin Kính Của Các Tông Đồ</b></p> <p>Kinh nguyện ngắn về niềm tin vào 12 chân lý gồm những giáo lý quan trọng nhất của Đức tin Kitô giáo. Các vị Tông Đồ đã trao lại cho chúng ta Kinh Tin Kính của các ngài.</p>
	<p><b>Ascension</b></p> <p>The day on which Jesus returned to heaven and was raised in the presence of His Mother and the disciples. The solemn feast of the Ascension is celebrated forty days after Easter.</p>	<p><b>Lễ Chúa Thăng Thiên</b></p> <p>Ngày mà Chúa Giêsu trở về trời trước sự hiện diện của Mẹ và các môn đệ của Ngài. Lễ trọng thể Chúa Thăng Thiên được mừng kính sau lễ Phục Sinh bốn mươi ngày.</p>



### Ash Wednesday

The day when Lent begins. On Ash Wednesday we receive ashes to remind us of our death and to show that we should be sorry for our sins.



### Baptism

A new birthday as a child of God, the beginning of a new life of God's grace in us. The grace of Baptism helps us to become more like Jesus.



### Benediction

Wishing good for others. Good blessing refers to the person who is asking God to bless him.

### Thứ Tư Lễ Tro

Ngày Mùa Chay bắt đầu. Vào Thứ Tư Lễ Tro, chúng ta nhận tro để nhắc chúng ta nhớ về cái chết và biểu lộ rằng chúng ta phải thú nhận về tội lỗi của mình.

### Bí Tích Rửa Tội

Bí Tích Rửa Tội là sự tái sinh được trở nên con Thiên Chúa, là khởi đầu một cuộc sống mới đầy tràn ân sủng của Thiên Chúa trong chúng ta. Ân sủng của Bí Tích Rửa Tội giúp chúng ta trở nên giống Chúa Giêsu hơn.

### Chúc Lành

Là cầu mong điều tốt cho người khác. Chúc lành chỉ việc một người cầu xin Thiên Chúa chúc lành cho họ.